



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

«УТВЕРЖДАЮ»

и.о. декана лингвистического факультета
кандидат филологических наук, PhD,
доцент

/ Г.Ю. Никипорец-Такигава/
«25» июня 2019 г.

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Наименование образовательной программы
«Перевод и переводоведение»

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»
**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА
СПЕЦИАЛИТЕТА**

Уровень профессионального образования
Высшее образование- специалитет

Очная форма обучения

Москва, 2019

Программа государственной итоговой аттестации основной профессиональной образовательной программы высшего образования «Перевод и переводоведение» составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (уровень специалитета), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования «Перевод и переводоведение».

Программа государственной итоговой аттестации разработана рабочей группой в составе: кандидата филологических наук Лимаровой Е.В., кандидата педагогических наук, доцента Тарариной Л.И., кандидата философских наук, доцента Бузук Л.Г.

Руководитель основной профессиональной образовательной программы, кандидат философских наук, доцент

Л.Г. Бузук

(подпись)

Программа государственной итоговой аттестации обсуждена и утверждена на заседании кафедры лингвистики и перевода лингвистического факультета Протокол № 10 от «25» июня 2019 года

и.о. заведующего кафедрой, кандидат педагогических наук, доцент

Л.И. Тарарина

(подпись)

Программа «Государственной итоговой аттестации» рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей: «СТО Конгресс»

Генеральный директор

С.А. Чернышевский

(подпись)

Переводческое агентство «Экспримо»

Управляющий директор
(подпись)

В.Н. Генке

Согласовано
Научная библиотека, директор

(подпись)

И.Г. Маляр

Содержание

1. Общие положения.....	4
1.1. Цели государственной итоговой аттестации	4
1.2. Перечень компетенций, которые должны быть сформированы у обучающихся в процессе подготовке к государственной итоговой аттестации.....	4
2. Государственный (итоговый) экзамен.	7
2.1. Форма проведения государственного (итогового) экзамена	7
2.2. Примерный перечень вопросов для проведения государственного (итогового) экзамена.....	8
2.3. Критерии оценки	8
2.4. Перечень рекомендуемой литературы для подготовки к государственному экзамену.....	9
3. Требования к выпускной квалификационной работе	9
3.1. Методические рекомендации по выполнению и защите выпускной квалификационной работы.....	9
3.1.1. Требования к содержанию структурных элементов.....	10
3.1.2. Требования к оформлению	15
3.1.3. Подготовка ВКР к защите.....	18
3.2. Тематика выпускных квалификационных работ для обучающихся.....	19
3.3.Перечень рекомендуемой литературы для подготовки выпускной квалификационной работы.....	21
3.4. Критерии оценки по результатам защиты выпускной квалификационной работы	23
3.5. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы.....	23
3.6. Информационные справочные системы	23
4. Приложения.....	27
Лист регистрации изменений	46

1. Общие положения

1.1. Цели государственной итоговой аттестации

Цель государственной итоговой аттестации заключается в установлении соответствия уровня профессиональной подготовленности выпускника к решению профессиональных задач, а также требованиям к результатам освоения ОПОП «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), установленным ФГОС и разработанной на его основе настоящей основной профессиональной образовательной программы.

К государственной итоговой аттестации по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)специализация«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»допускаются обучающиеся, не имеющие академической задолженности и в полном объеме выполнившие учебный план или индивидуальный учебный план по соответствующей образовательной программе высшего образования.

Государственная итоговая аттестация обучающихся по ОПОП «Перевод и переводоведение» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)работыв соответствии с решением Ученого совета РГСУ от 03 июля 2015 года (Протокол № 17) и требованиями ФГОС по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290включает в себя:

- подготовку и сдачу государственного экзамена;
- подготовку и защиту выпускной квалификационной работы.

На государственную итоговую аттестацию отводится 9 зачетных единиц, 324 часов, 6 недель в А семестре обучения.

1.2. Перечень компетенций, которые должны быть сформированы у обучающихся на государственной итоговой аттестации:

№ н/п	Код компетенции	Содержание компетенции в соответствии с учебным планом
	ДОК-1	способность создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности
	ОК-1	способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
	ОК-2	способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма
	ОК-3	способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности
	ОК-4	способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики
	ОК-5	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия
	ОК-6	способностью логически верно, аргументированно и ясно строить

		устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии
	ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию
	ОК-8	способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
	ОПК-1	способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
	ОПК-2	способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности
	ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач
	ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
	ОПК-5	способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
	ОПК-6	способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций
	ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
	ПК-3	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

ПК-4	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода
ПК-11	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
ПК-12	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода
ПК-13	способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ПК-15	способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний
ПК-16	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию
ПК-17	способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы
ПК-18	способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных

		задач
	ПК-19	способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту
	ПСК - 3.1	способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
	ПСК - 3.2	способностью выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
	ПСК-3.3	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы.
	СПК-1	способность конструктивного взаимодействия и готовности к работе с партнёрами в трудовом (учебном) коллективе
	СПК-2	осознание гуманистических ценностей профессии для сохранения и развития современной цивилизации
	СПК-3	готовность принять трудовые (учебные) обязанности в профессиональной деятельности по отношению к окружающей среде, обществу, другим людям, самому себе
	СПК-4	способность компенсации своих ограничительных особенностей на основе освоения и применения специальных технологий и технических средств при выполнении профессиональных (учебных) задач
	СПК-5	понимание социальной значимости своей будущей профессии, наличие сформированного представления о себе как о профессионале
	СПК-6	способность применять вспомогательные технические средства и информационные технологии при решении задач учебной и профессиональной деятельности
	СПК-7	способность использовать основы правовых знаний в организации и техническом оснащении рабочих мест средствами реабилитации и безбарьерной среды
	СПК-8	способность работать в трудовом (учебном) коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия
	СПК-9	готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала в профессиональной деятельности

2. Государственный экзамен.

Государственный экзамен (в том числе подготовка и сдача государственного экзамена) призван выявить уровень сформированности следующих общекультурных и общепрофессиональных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций: ДОК-1, ОК-4, ОК-6, ОПК-3, ОПК-4, ПК-2, ПК -3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-9, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК-3.1, ПСК-3.2.

2.1. Форма проведения государственного экзамена

Государственный (итоговый) экзамен (в том числе подготовка и сдача государственного экзамена) проводится в устной форме или письменной форме по одной или нескольким учебным дисциплинам и (или) модулям образовательной программы результаты освоения которых имеют определяющее значение для профессиональной деятельности выпускников.

Государственный (итоговый) экзамен носит комплексный характер и охватывает весь спектр основных вопросов по учебным дисциплинам специальности, включает ключевые и практически значимые вопросы по следующим дисциплинам ОПОП специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета): Введение в языкознание, Общее языкознание, Политология, Безопасность жизнедеятельности, Древние языки и культуры, Правоведение, Русский язык и культура речи, Риторика, Теория межкультурной коммуникации, Практический курс первого иностранного языка, Практический курс второго иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка, Практический курс перевода первого иностранного языка, Практический курс перевода второго иностранного языка, Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях, Практический курс письменного перевода в специальных областях, История первого иностранного языка и введение в спецфилологию, История литературы стран изучаемого языка, Специальное страноведение, Религиоведение, Синхронный перевод, Теоретическая грамматика, Стилистика, Теория перевода.

Каждый обучающийся самостоятельно выбирает экзаменационный билет один раз посредством произвольного извлечения. На подготовку к ответу на экзаменационный билет обучающемуся отводится не более 30 минут. При подготовке к ответу обучающийся имеет право пользоваться программой Государственной итоговой аттестации, а также, с разрешения ГЭК, справочной литературой.

В билеты государственного (итогового) экзамена включаются:

- теоретический вопрос, содержащий в себе вопросы по учебным дисциплинам в ходе освоения которых формируются общекультурные и дополнительные общекультурные компетенции;

- теоретический вопрос по учебным дисциплинам, в ходе освоения которых формируются общепрофессиональные и профессиональные компетенции;

- аналитическое задание по учебным дисциплинам в ходе освоения которых формируются профессиональные и специальные профессиональные компетенции. Задания распределяются методом случайной выборки из типовых вопросов и ситуаций, приведенных в фондах оценочных средств по государственной (итоговой) аттестации, на подготовку задания дается время 2-3 минуты.

2.2. Примерный перечень вопросов для проведения государственного (итогового) экзамена

Примерный перечень вопросов и аналитических заданий необходимые для оценки конкретных результатов освоения ОПОП определяется разработчиками совместно с организациями работодателями для проведения государственного (итогового) экзамена и представлены в Фонде оценочных средств для государственной итоговой аттестации.

2.3. Критерии оценки

В качестве критериев оценки ответа на государственном (итоговом) экзамене являются:

- полнота раскрытия вопросов экзаменационного билета;
- логичность и последовательность изложения материала;
- аргументированность ответа обучающегося;
- способность анализировать и сравнивать различные подходы решения поставленной проблемы;
- готовность обучающегося отвечать на дополнительные вопросы по существу экзаменационного билета.

Ответы обучаемых на все поставленные вопросы заслушиваются членами государственной экзаменационной комиссии, каждый из которых выставляет частные оценки по отдельным вопросам экзамена и итоговую оценку, являющуюся результирующей по всем вопросам по пятибалльной системе.

Знания обучаемых на экзамене, определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Формирование оценки осуществляется с использованием системы оценки знаний обучающихся:

Оценка **«отлично»** ставится обучающемуся, который глубоко, осмысленно, в полном объеме усвоил программный материал, излагает его на высоком научном уровне, способен к самостоятельному анализу и оценке проблемных ситуаций. Усвоил методологические основы (свободно владеет понятиями, определениями, терминами) в сфере профессиональной деятельности, умеет анализировать и выявлять его взаимосвязь с другими областями знаний. Умеет творчески применять теоретические знания при решении практических ситуаций. Показывает способность самостоятельно пополнять и обновлять знания в процессе повышения квалификации и профессиональной деятельности.

Оценка **«хорошо»** ставится обучающемуся, который полно раскрыл материал, предусмотренный программой, изучил обязательную литературу. Владеет понятиями, определениями, терминами, методами исследования в сфере профессиональной деятельности, умеет установить взаимосвязь изученной дисциплины с другими областями знаний. Применяет теоретические знания на практике. Допустил незначительные неточности при изложении материала, не искажающие содержание ответа по существу вопроса.

Оценка **«удовлетворительно»** ставится обучающемуся, который владеет материалом в пределах программы, знает основные понятия и определения в сфере профессиональной деятельности, обладает достаточными знаниями для профессиональной деятельности, способен разобраться в конкретной практической ситуации.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится обучающемуся, который показал пробелы в знании основного учебного материала, не может дать четких определений, понятий в сфере профессиональной деятельности, не может разобраться в конкретной практической ситуации, не обладает достаточными знаниями и практическими навыками для профессиональной деятельности.

Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания. Оценки за итоговый (государственный) экзамен объявляются в день сдачи экзамена после их утверждения председателем ГЭК.

2.4. Перечень рекомендуемой литературы для подготовки к государственному экзамену

Основная литература:

1. Бушенева Ю. И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы [Электронный ресурс] / М.:Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°»,2016. -140с. - 978-5-394-02185-5 – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453258>
2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 413 с. — (Серия: Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-2598-2. — Режим доступа: www.biblio-online.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327.

Дополнительная литература:

1. Бузук, Лилия Геннадьевна. Учебное пособие по практическому курсу перевода [Текст] / Л. Г. Бузук, Е. В. Лимарова, Л. И. Тарарина; рец. : Л. О. Гуревич, Г. В. Петрова ; М-во образование науки РФ, Рос. гос. соц. ун-т . - М.: Издательство РГСУ, 2017. - 160 с. - ISBN 978-5-7139-1334-2.
2. Левочкина, Н.А. Преддипломная практика: методические указания / Н.А. Левочкина. - М.: Директ-Медиа, 2013. - 31 с. - ISBN 978-5-4458-2195-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=134540>

3. Требования к выпускной квалификационной работе

Выпускная квалификационная работа (в том числе подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы) (далее – «ВКР») представляет собой самостоятельно выполненную обучающимся письменную работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности,

имеющей значение для соответствующей области профессиональной деятельности и демонстрирует уровень сформированности следующих общекультурных и общепрофессиональных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций: ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-5, ПК-8, ПК-10, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПСК-3.2, ПСК-3.3.

ВКР выполняется в форме, установленной ОПОП «Перевод и переводоведение» в соответствии с требованиями ФГОСпо специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) и является заключительным этапом проведения государственных аттестационных испытаний.

На подготовку к защите обучающемуся дается 30 минут, на защиту ВКР для выступления не более 10 минут. В ходе доклада обучающийся должен осветить: актуальность выбранной темы, объект и предмет исследования, цель и основные задачи, научную разработанность, теоретические и практические результаты исследования.

3.1. Методические рекомендации по выполнению и защите выпускной квалификационной работы

Обучающийся реализует право выбора темы ВКР путем подачи заявления на закрепление темы выпускной квалификационной работы и руководителя (Приложения № 1, № 2 к Программе ГИА).

3.1.1. Требования к содержанию структурных элементов

Требования к оформлению ВКР

- жесткий переплет;
- перед титульным листом ВКР вшивается файл для хранения отзыва (Приложение № 5 к программе Государственной итоговой аттестации(далее – «Программа ГИА»), рецензии (рецензий) (при наличии) (Приложение № 6 к Программе ГИА), справки о результатах проверки на объем заимствования, в том числе содержательного, выявления неправомерных заимствований.

Требования к структурным элементам ВКР

Структура ВКР подразумевает последовательность расположения ее основных составляющих частей и элементов, к которым относятся:

- титульный лист (Приложение № 3 к Программе ГИА).
- задание на выполнение ВКР (Приложение № 4 к Программе ГИА).
- содержание (план ВКР);
- введение;
- основная часть (главы, разбитые на параграфы);
- заключение;
- список использованных источников;
- приложения (при наличии).

Титульный лист является первой страницей ВКР и имеет строго определенную форму. Образец оформления титульного листа выпускной квалификационной работы приведен в Приложении № 3, к Программе ГИА.

Задание на выполнение ВКР оформляет научный руководитель, на основе которого обучающийся пишет и оформляет ВКР (Приложение № 4).

Руководители ВКР и заведующие выпускающими кафедрами должны систематически контролировать ход выполнения ВКР в соответствии с выданным заданием.

Содержание размещают после титульного листа и задания на ВКР, начиная со следующей страницы, и продолжают на последующих листах (при необходимости).

Содержание ВКР включает в себя введение, 2-3 глав с наименованием всех разделов (при необходимости – подразделов, пунктов), выводов после каждой главы и отдельного раздела Выводы, заключение, список использованных источников, обозначения приложений и их наименований с указанием страниц, с которых начинаются эти элементы ВКР.

Введение является обязательным элементом выпускной квалификационной работы. Во введении обосновывается выбор темы работы, ее *актуальность*, определяются *объект, предмет, цель*, формулируются *задачи*, указываются *методы и новизна* исследования, *теоретическая и практическая значимость*, дается анализ выбранной литературы (*теоретическая основа и материал исследования*), раскрывается *структура* исследования.

Актуальность исследования определяется необходимостью, потребностью изучения выбранной проблемы в интересах научной отрасли, науки в целом и практики. Обосновывая актуальность темы работы, следует сформулировать проблему, дать краткий анализ и оценку изложенных в литературе теоретических концепций и научных положений, а также ряд важных прикладных аспектов данной проблемы. Для этого во введении нужно рассмотреть степень разработанности проблемы. Источники, указываемые в этом пункте (параграфе) обязательно разделяются и группируются (расписываются) по типам, научным направлениям (школам), объектам исследования и т.п.

Объект – это процесс(ы) или явление(я) общего характера порождающие проблемную ситуацию и избранные для изучения.

Предмет – нечто конкретное, что находится в границах объекта.

Объект и предмет исследования как категории научного процесса соотносятся между собой как общее и частное. Предмет исследования – те значимые свойства, стороны, особенности объекта, которые собираются исследовать обучающийся в своей работе. Обычно предмет содержит в себе центральный вопрос исследуемой проблемы, и, как правило, находит отражение в названии выпускной квалификационной работы, по сути, с ним совпадая.

Цель исследования ориентируется на его конечный результат и отражает главную установку, которая решается всей исследовательской работой.

Для реализации поставленной цели формулируются *задачи* исследования, в них ставятся вопросы, на которые должен быть получен ответ. Решению каждой задачи может быть посвящен отдельный параграф.

Необходимо показать специфику и особенность формирования и развития изучаемых процессов, которые нуждаются в теоретическом осмыслении и практическом регулировании в современных условиях. В связи с этим выпускная квалификационная работа может рассматриваться как один из вариантов решения проблемы, тем самым, приобретая *теоретическую и практическую значимость*.

Объем текста введения в работе строго не регламентирован – обычно он составляет 2-5 страниц.

Основная часть ВКР должна состоять из глав, разбитых на параграфы. Оптимальное число глав – от 2-х до 3-х, число параграфов в каждой главе – не менее 2-х.

Названия (заголовки) глав не должны дублировать название работы, а названия (заголовки) параграфов, в свою очередь, не должны совпадать с названиями глав (в этом случае все остальные главы и параграфы становятся излишними). Каждый из разделов имеет самостоятельное название, которое отражает содержание помещенного в них текста. Содержание глав и параграфов должно соответствовать теме дипломной работы и в совокупности полностью ее раскрывать. Изложение материала должно логически переходить из одного раздела в другой; все главы и параграфы работы должны последовательно решать поставленные во введении задачи. Поэтому названия (заголовки) глав и параграфов должны соответствовать по своей сути формулировкам этих задач. В конце каждой главы должны быть конкретные выводы – обобщения (примерный объем 1-2 страницы). Их количество также примерно должно соответствовать количеству поставленных в работе задач.

Первая глава выпускной квалификационной работы является, как правило, теоретико-

методологическим. Здесь рассматриваются ключевые теоретические (по теме выпускной квалификационной работы) и их связь с конкретными вопросами выпускной квалификационной работы. Содержание первой главы сводится к рассмотрению сущности рассматриваемой проблемы, описанию состояния ее решения на современном этапе, кроме этого, в ней же приводятся изложенные в научной литературе теоретические концепции, научные положения и важнейшие понятия по избранной теме, а также методика проведения исследования, при этом используются работы тех авторов, которые были перечислены в пункте «*Теоретические основы*» во Введении.

Вторая глава выпускной квалификационной работы носит аналитический, условно-прикладной характер. Здесь приводятся результаты логических выводов, подкрепляющих и доказывающих правильность подходов автора к решению поставленных задач, раскрывается новизна.

В тексте (приложениях) могут располагаться таблицы, схемы, графики, диаграммы и т.д., иллюстрирующие или подтверждающие основные выводы и мысли автора. Как правило, вторая глава – это анализ *предмета* исследования. Если в исследовании присутствуют три главы, то они строятся по принципу последовательного плавного перехода от объекта к предмету.

В **Заключении** (рекомендуемый объем 3-5 страниц) содержатся краткие выводы по отдельным этапам исследования; обобщающие выводы по результатам ВКР, которые являются ее логическим завершением; оценка полноты решения поставленных задач; перспективы дальнейшего исследования проблемы. Выводы лучше делать в виде отдельных лаконичных предложений, обращая особое внимание на то, чтобы они отвечали поставленным задачам. В выводах необходимо указать не только то положительное, что удалось обнаружить в результате изучения темы, но и недостатки, проблемы теоретического и практического характера, а также дать конкретные рекомендации относительно их устранения.

После Заключения располагается **Список использованных источников**. В него обязательно включаются все публикации, на которые в ВКР делаются ссылки, а также работы общего характера (теоретические, теоретико-методологические и пр.).

Далее идет **Приложение** – заключительная часть работы, которая имеет дополнительное, обычно справочное значение, но является необходимой для более полного освещения темы. Его делают для того, чтобы избежать излишней нагрузки основного текста. В приложение могут быть включены: копии подлинных документов; отдельные положения из инструкций и правил; графики; диаграммы; аналитические таблицы; статистические таблицы; фотографии; плакаты; иллюстрации вспомогательного характера; расшифровки интервью, не введенных в научный оборот. По форме они могут представлять собой текст, таблицы, графики, карты. В приложение не включается список использованной литературы, справочные комментарии и примечания. Приложения должны иметь названия, отражающие их содержание, и порядковый номер (если их несколько). Каждое приложение должно начинаться с новой страницы с указанием в правом верхнем углу слова «Приложение», номер приложения и иметь тематический заголовок. Нумерация страниц, на которых даются приложения, должна быть сквозной и продолжать общую нумерацию страниц основного текста. Связь основного текста с приложениями осуществляется через ссылки, которые употребляются со словом «смотри», оно обычно сокращается и заключается вместе с шифром в круглые скобки по форме: (см. Прил. 1). Отражение приложения в оглавлении работы делается в виде самостоятельной рубрики с полным названием каждого приложения (обязательно приводится и его номер, если приложений несколько).

Форматирование ВКР.

Основной текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом TimesNewRoman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Новый абзац - с отступом 1,25.

Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы **выравнивается по ширине**.

Нумерация страниц.

Текст печатается в строго последовательном порядке. Не допускаются разного рода текстовые вставки и дополнения, помещаемые на отдельных страницах или на оборотной стороне листа.

Сноски (сноска — это комментарий) печатаются на *той странице*, к которой они относятся.

Все страницы *нумеруются, начиная с третьей страницы* (титульный лист и содержание не нумеруются, но считаются первой и второй страницами).

Каждая новая глава начинается с *новой страницы*. Это же правило относится к другим основным структурным частям работы: введению, заключению, списку использованных источников, приложениям.

Разделы (подразделы, пункты и подпункты) должны иметь *порядковые номера* и записываться с абзацного отступа.

Заголовки глав располагаются посередине страницы (выравнивание по центру). Расстояние между заголовком раздела (подраздела) и последующим текстом должно быть равно двум междустрочным интервалам, то есть одной пропущенной строке; расстояние между заголовками раздела и подраздела должно быть равно одному междустрочному интервалу, то есть без пропуска строки.

Точки в конце заголовка, располагаемого посередине строки, не ставят. Перенос слов в заголовке не допускается. Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой. Заголовок допускается выделить жирным шрифтом.

Таблицы, рисунки, схемы, графики, фотографии как в тексте работы, так и в приложении должны быть выполнены на стандартных листах размером 210x297 мм. Подписи и пояснения к схемам, рисункам, иллюстрациям и т.п. должны быть с лицевой стороны.

Объем ВКР - введение, основной текст, заключение и список использованных источников и литературы (без приложений) составляет **в среднем 50- 60** машинописных страниц.

Особое внимание в исследовании должно быть уделено правильному оформлению научного (понятийного) аппарата по использованным источникам (сноски и ссылки в тексте дипломной работы).

В работе недопустимо дословное переписывание (копирование) содержания используемых первоисточников, допускается только их цитирование. Для этого по месту расположения относительно текста работы допускаются ссылки (ссылка – это запись, которая идентифицирует документ или его часть).

Ссылки являются обязательным элементом научного исследования, по ним судят об источниковедческой базе, ее полноте, оригинальности.

Оформление ссылок в тексте ВКР.

Когда Вы излагаете краткое содержание научных работ тех или иных авторов, то в начале абзаца обязательно упоминание автора/авторов, Вы можете написать: *Согласно А.А. Ивановой*(и своими словами изложить основную мысль) или *А.А. Иванова считает, что...* и в конце абзаца в квадратной скобке нужно указать номер использованного Вами источника. Например: *На основании изучения сильно интерферируемого языка лужицких сербов, он выдвинул свое знаменитое разграничение двух типов двуязычия – чистого и смешанного [3].*

Возможно перечисление нескольких авторов, чьи мнения по излагаемому Вами вопросу сходятся. В этом случае в начале абзаца в алфавитном порядке указываем их фамилии, например: *Становление контактной лингвистики как самостоятельного научного направления связывают с трудами таких зарубежных авторов, как У.Х.Вайнрайх, Д.Уитни, Э.Х.Хауген и др.[3; 8; 35].*

В случае цитирования авторов цитату необходимо взять в кавычки, и если цитата начинается с нового предложения, то ее пишете с заглавной буквы, например: *«Неологизмы (от греч. neos–новый и logos–слово) – слова, значения слов или сочетания слов, появившиеся в определенный период в каком-либо языке или использованные один раз в каком-либо*

тексте или акте речи» [34: 331]. Обратите внимание на квадратную скобку! Первое число относится к номеру источника, соответствующего номеру списка использованных источников, далее двоеточие и номер страницы цитаты. Цитата может быть на двух страницах, в этом случае пишем: [34: 331-332].

Если же Вам нужно процитировать часть предложения, то Вы используете многоточие, например: «...*ассимиляция–уподобление одного звука другому в артикуляционном и акустическом отношениях*»[24: 6] или «*Заимствование – элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.), перенесенный из одного языка в другой в результате языковых контактов ...*» [34: 158].

Оформление примеров в тексте ВКР.

«*Quelle barbe!*» (фр.яз) - «*Вот занудство!*» (рус.яз.);

«*victima*»(лат.яз.) – «*victima*»(исп.яз.) –«*священное животное*»(рус.яз.).

Пример на иностранном языке выделяете курсивом и берется в кавычки, далее в скобках сокращенно и без курсива указываем язык, затем дефис и перевод на русский язык и оформляете аналогично примеру.

Оформление переводов иностранных фраз в тексте ВКР.

Оформляем фразу/фразы на иностранном языке как цитату, ставим тире, дальше идет Ваш перевод и в скобках пишем (Перевод наш. - Н.Г.) [14: 323]. Пример:Так, Э. Партриджукаживает: «... *I use “colloquial” only in the sense of, belonging to that speech, which is less respectable than standard but more respectable than slang.*» (англ.яз) –«... *Я использую термин «неформальный» только по отношению к той речи, что менее респектабельна, чем стандартная, но более респектабельна, чем сленг.*» (рус.яз.) (Перевод наш. - Н.Г.) [14: 323].

Двойные скобки/кавычки

Желательно избегать использования двойных скобок: нужно изменить предложение так, чтобы двойных скобок не было, или использовать скобки разного рисунка: (...[...]). Квадратные скобки могут сочетаться с круглыми в условиях двойного выделения (круглые скобки — для внешнего выделения, квадратные — для внутреннего выделения или наоборот). Напр.: (*Москва [Россия], (как и многие [например, Марго])*).

В **заключении** дается последовательное, логически стройное изложение полученных итогов и их соотношение с общей целью (гипотезой) и задачами исследования, делаются обобщенные выводы, формулируются взгляды и предложения автора по совершенствованию изучаемой проблемы. Объем текста заключения в выпускной квалификационной работе строго не регламентирован - обычно он составляет 1,5 - 3 страницы.

В **списке использованных источников** в обязательном порядке указываются те документы, материалы, периодическая печать, литература, которые использованы в исследовании. Не следует делать список слишком большим; недопустимо также включать в него тексты, не имеющие отношения к исследуемой проблеме.

Составление списка использованных источников и литературы – один из важнейших этапов работы над исследованием, поскольку отражает самостоятельный, творческий подход ее автора к отбору научной литературы и изучению избранной проблемы и позволяет судить о степени серьезности и обоснованности проведенного исследования.

При необходимости в библиографическом списке могут быть, например, такие разделы, как:

1. Документы государственных органов и общественных организаций;
2. Документы архивов;
3. Справочные и статистические издания;
4. Учебные и учебно-методические издания;
5. Научные монографии и статьи;
6. Диссертации и авторефераты.
7. Периодическая печать т.п.

Список периодических и учебных изданий, литературы, диссертаций и авторефератов формируется по алфавиту фамилий авторов и заглавий книг/статей.

Число источников в библиографическом списке выпускной квалификационной работы **не может быть меньше 50 наименований** и должно примерно соответствовать количеству страниц исследования, т.е. 1 страница исследования = 1 источник.

Оформление ссылок в списке использованных источников производится согласно правилам изложенным в ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления».

Пример оформления ссылки:

Ссылка на *авторскую книгу*: указываются фамилия и инициалы автора (соавторов), название книги, под чьей редакцией она выходит (если известно), место издания (город, год издания, номер тома, номер страницы (например: Аксютин Ю. В. Хрущевская «оттепель» и общественные настроения в СССР в 1953-1964 гг. / Ю.В.Аксютин. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Российская политическая энциклопедия (РОССПЭН); Фонд «Президентский центр Б.Н.Ельцина», 2010. С. 23).

Ссылка на статью в сборнике: указываются фамилия и инициалы автора (соавторов), название статьи, название сборника, под чьей редакцией он выходит, место издания (город), год издания, номер выпуска, номер страницы (например: Алексеева М.С. Социально-культурные предпосылки преобразовательных процессов в сфере гуманитарного образования в России // Социально-гуманитарное образование в России: проблемы и перспективы. Сборник научных статей VII Годичных чтений Гуманитарного факультета РГСУ / Под ред. проф. В. М. Горшенева. Ярославль, 1979. Вып. 1. С. 57—58).

Ссылка на журнальную статью: указываются фамилия и инициалы автора (соавторов), название статьи, название журнала, год издания, номер (том, выпуск), номер страницы (например: Сухов А. Н. Психологический феномен научной карьеры // Человеческий капитал. 2015. № 3. (75). С.25).

Ссылка на автореферат диссертации: указываются фамилия и инициалы автора, название работы, место издания (город), год издания, номер страницы (например: Саркисян М.В. Архетипические основания творчества Андрея Белого: автореферат дис. ... кандидата культурологии: М., 2003.С.20).

Если цитата приведена не по первоисточнику, указываются данные источника цитирования с уточнением («Цит. по:...»).

Ссылка на интернет-источник: Le Figaro. 31.08.2017. [Электронный ресурс]. URL: <http://sante.lefigaro.fr/article/attention-les-sodas-sont-des-bombes-nutritionnelles/> (дата обращения: 13.07.2017 г.)

Приложения включаются только в том случае, если имеются дополнительные и вспомогательные материалы, загромождающие текст основной части ВКР и на них есть ссылки в самой работе.

В качестве приложений возможно включать следующие материалы:

- акт внедрения результатов исследования в производство или в учебный процесс;
- заявка на патент или полезную модель;
- научная статья, опубликованная или представленная к публикации;
- отчет о НИР, представленный на конкурс студенческих работ;
- макеты устройств, пакеты прикладных программ, информация о докладах на конференциях по теме ВКР и др.
- список опубликованных научных работ по теме исследования (при их наличии);
- протоколы проведенных исследований и т.д..

3.1.2. Требования к оформлению

Общие требования

Текст ВКР должен быть выполнен печатным способом с использованием компьютера и принтера на одной стороне белой бумаги формата А4 по ГОСТ 9327-60.

Цвет шрифта – чёрный. Основной текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом TimesNewRoman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается **по ширине**.

Разрешается использовать компьютерные возможности акцентирования внимания на определенных терминах, формулах, теоремах, применяя шрифты разной гарнитуры.

Качество напечатанного текста и оформления иллюстраций, таблиц должно удовлетворять требованию их четкого воспроизведения. В ВКР должны быть четкие линии, буквы, цифры и знаки.

Опечатки, описки и другие неточности, обнаруженные в тексте, допускается исправлять подчисткой или закрашиванием белой краской с последующим нанесением исправленного текста (графики) машинным или рукописным способом. Наклейки, повреждения листов ВКР, помарки не допускаются.

Фамилии, названия учреждений и другие имена собственные в тексте ВКР приводят на языке оригинала. Допускается транслитерировать имена собственные и приводить названия учреждений в переводе на русский язык с добавлением (при первом упоминании) оригинального названия. Имена следует писать в следующем порядке: фамилия, имя, отчество или – фамилия, инициалы через пробелы, при этом не допускается перенос инициалов отдельно от фамилии на следующую строку.

Сокращение русских слов и словосочетаний в тексте ВКР выполняется по ГОСТ 7.12-93, сокращение слов на иностранных европейских языках – по ГОСТ 7.11-2004. Не допускаются сокращения следующих слов и словосочетаний: «так как», «так называемый», «таким образом», «так что», «например». Если в ВКР принята особая система сокращения слов и наименований, то перечень принятых сокращений должен быть приведен в структурном элементе ВКР «Определения, обозначения и сокращения». В тексте ВКР, кроме общепринятых буквенных аббревиатур, допускается использовать введенные их авторами буквенные аббревиатуры, сокращённо обозначающие какие-либо понятия из соответствующих областей знания. При этом первое упоминание таких аббревиатур указывается в круглых скобках после полного наименования, в дальнейшем они употребляются в тексте без расшифровки.

Нумерация разделов, подразделов, пунктов, подпунктов

Наименования структурных элементов «СОДЕРЖАНИЕ», «ВВЕДЕНИЕ», «ЗАКЛЮЧЕНИЕ», «СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ» «ПРИЛОЖЕНИЕ» являются заголовками структурных элементов ВКР.

Заголовки структурных элементов ВКР пишутся в середине строки прописными буквами без точки, не подчёркиваются.

Каждый структурный элемент ВКР следует печатать с нового листа (страницы), в том числе разделы основной части.

Разделы, подразделы, пункты и подпункты следует нумеровать арабскими цифрами и записывать с абзацного отступа. Разделы должны иметь порядковую нумерацию в пределах всего текста, за исключением приложений. Пример – 1, 2, 3 и т. д.

Подразделы нумеруются в пределах раздела. Номер подраздела включает номер раздела и подраздела, разделённые точкой. Например, 1.1, 1.2, 1.3 и т.д.

Пункты должны иметь порядковую нумерацию в пределах каждого подраздела. Номер пункта включает номер раздела и порядковый номер подраздела и пункта, разделённые точкой. Например, 1.1.1, 1.1.2 и т.д.

Номер подпункта включает номер раздела, подраздела, пункта и порядковый номер подпункта, разделённые точкой. Например, 1.1.1.1, 1.1.1.2 и т. д. Если раздел состоит из одного подраздела, то подраздел не нумеруется. Если подраздел состоит из одного пункта, то пункт не нумеруется. Если пункт состоит из одного подпункта, то подпункт не нумеруется. После номера раздела, подраздела, пункта и подпункта в тексте точку не ставят.

Разделы, подразделы должны иметь заголовки. Заголовки должны четко и кратко отражать содержание разделов, подразделов.

Заголовки разделов, подразделов следует печатать с абзацного отступа с прописной буквы без точки в конце, не подчеркивая. Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой. Переносы слов в заголовках не допускаются. Заголовок подраздела не должен быть последней строкой на странице.

Перед каждым элементом перечисления следует ставить дефис. При необходимости ссылки в тексте ВКР на один из элементов перечисления вместо дефиса ставятся строчные буквы в порядке русского алфавита, начиная с буквы а (за исключением ё, з, й, о, ч, ь, ы, ь). Для дальнейшей детализации перечислений необходимо использовать арабские цифры, после которых ставится скобка, а запись производится с абзацного отступа.

Например,

а) текст

1) текст

2) текст

в) текст

Нумерация страниц. Страницы ВКР следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту. Номер страницы проставляют в центре нижней части листа без точки.

Титульный лист, задание на ВКР (при его наличии) и содержание включают в общую нумерацию страниц ВКР, номера страниц на них не проставляют.

Иллюстрации и таблицы, размещенные в тексте ВКР на отдельных листах, включают в общую нумерацию страниц. Иллюстрации и таблицы на листе формата А3 (297×420) учитывают как одну страницу.

Нумерация страниц ВКР и приложений, входящих в состав ВКР, должна быть сквозная.

Формулы

Формулы следует выделять из текста в отдельную строку, если они являются длинными и громоздкими, содержат знаки суммирования, произведения, дифференцирования, интегрирования.

Если формула не умещается в одну строку, то она должна быть перенесена после знака равенства (=) или после знаков плюс (+), минус (-), умножения (х), деления (:), или других математических знаков, причем знак в начале следующей строки повторяют. При переносе формулы на знаке, символизирующем операцию умножения, применяют знак «х». Выше и ниже каждой формулы должно быть оставлено не менее одной свободной строки.

Если формулы являются простыми, короткими, не имеющими самостоятельного значения и не пронумерованными, то допустимо их размещение в тексте (без выделения отдельной строки).

После формулы помещают перечень всех принятых в формуле символов с расшифровкой их значений и указанием размерности (если в этом есть необходимость). Буквенные обозначения дают в той же последовательности, в которой они приведены в формуле. Первая строка пояснения должна начинаться с абзацного отступа со слова «где» без двоеточия.

Формулы нумеруются сквозной нумерацией в пределах всей ВКР арабскими цифрами. Номер формулы указывают в круглых скобках в крайнем правом положении на строке

Иллюстрации

Иллюстрации (чертежи, графики, диаграммы, схемы), помещаемые в ВКР, должны соответствовать требованиям государственных стандартов Единой системы конструкторской документации. 9.9.2 Все иллюстрации в тексте ВКР (графики, чертежи, схемы, диаграммы и

др.) размещают непосредственно после первой ссылки на них (или на следующей странице) и обозначают словом «Рисунок».

На все иллюстрации должны быть даны ссылки в тексте ВКР.

Иллюстрации, за исключением иллюстраций приложений, следует нумеровать арабскими цифрами сквозной нумерацией. Если рисунок один, то он обозначается «Рисунок 1». Иллюстрации должны иметь наименование и при необходимости – пояснительные данные (подрисовочный текст). Если текст пояснительных данных приводится над номером рисунка, то допускается понижение шрифта (кегель 12). Пояснения, приводимые в тексте, выполняются обычным шрифтом (кегель 14).

После номера рисунка ставится тире, наименование пишется с прописной буквы. Слово «Рисунок» и наименование помещают после пояснительных данных и располагают посередине строки.

Иллюстрации должны выполняться на белой непрозрачной бумаге. Допускается выполнение чертежей, графиков, диаграмм, схем посредством использования компьютерной печати, в том числе и цветные. Если чертежи, схемы, диаграммы, рисунки и /или другой графический материал невозможно выполнить с помощью компьютерной техники, то используют чёрную тушь или пасту.

Фотоснимки размером меньше формата А4 должны быть наклеены на стандартные листы белой бумаги.

Таблицы

Таблицы применяют для лучшей наглядности и удобства сравнения показателей. Таблицу слева, справа и снизу ограничивают линиями. Разделять заголовки и подзаголовки боковика и граф пунктирными и диагональными линиями не допускается.

Название таблицы, при его наличии, должно отражать её содержание, быть точным, кратким. Его следует помещать над таблицей слева, в одну строку с её номером через тире: «Таблица 1 – Наименование», при этом точку после номера таблицы и наименования не ставят. Таблицу с большим количеством строк допускается переносить на другую страницу. При переносе части таблицы на другую страницу слово «Таблица», её номер и наименование указывают один раз слева над первой частью таблицы, а над другой частью пишут слова «Продолжение таблицы 1». При переносе таблицы на другой лист название таблицы не повторяют и нижнюю горизонтальную черту, ограничивающую первую часть таблицы, не проводят.

Таблицу с большим количеством граф допускается делить на части и помещать одну часть под другой в пределах одной страницы. Если строки и графы таблицы выходят за формат страницы, то в первом случае в каждой части таблицы повторяется головка, во втором случае – боковик. При делении таблицы на части допускается её головку или боковик заменять соответственно номером граф и строк. При этом нумеруют арабскими цифрами графы и (или) строки первой части таблицы.

Цифровой материал, как правило, оформляют в виде таблиц.

На все таблицы в тексте ВКР должны быть ссылки.

Допускается применять в таблице размер шрифта меньший, чем в тексте (кегель 12). Горизонтальные и вертикальные линии, разграничивающие строки таблицы, допускается не проводить, если их отсутствие не затрудняет пользование таблицей.

Все графы таблицы должны иметь заголовки. Заголовки граф и строк таблицы следует писать с прописной буквы, а подзаголовки граф – со строчной буквы, если они составляют одно предложение с заголовком, или с прописной буквы, если они имеют самостоятельное значение. В конце заголовков и подзаголовков таблиц точки не ставят. Заголовки и подзаголовки граф указывают в единственном числе. Заголовок каждой графы должен располагаться непосредственно над ней. Обозначения, приведенные в заголовках граф таблицы, должны быть пояснены в тексте или графическом материале.

Каждая таблица должна иметь порядковый номер в пределах всей ВКР.

3.1.3. Подготовка ВКР к защите

За месяц до защиты может быть назначена предзащита ВКР. В комиссию по предзащите входят все сотрудники, осуществляющие научное руководство ВКР. Для устранения полученных замечаний комиссия назначает обучающемуся сроки, несоблюдение которых может являться основанием для недопуска ВКР к повторной предзащите (или защите) как несоответствующей установленным требованиям. Перед предзащитой ВКР подлежит размещению в электронно-библиотечной системе Университета и проверке на объем заимствований. Порядок размещения ВКР размещению в электронно-библиотечной системе Университета, проверки на объем заимствования, в том числе содержательного и выявления неправомочных заимствований. После успешного прохождения предзащиты, обучающийся, допущенный к защите ВКР, обязан за две недели до защиты ВКР сдать на выпускающую кафедру готовую ВКР с отзывом научного руководителя в печатном виде (приложение 6), а также на электронном носителе.

Требования к переплету ВКР:

- жесткий переплет,
- перед титульным листом ВКР вшивается файл (для хранения отзыва, рецензии),
- цвет обложки устанавливается факультетом (один из оттенков красного цвета),
- по желанию обучающегося на обложке может быть указана надпись: «Выпускная квалификационная работа» (форма указывается в соответствии с уровнем образования).

По завершению выпускные квалификационные работы специалистов, подлежат рецензированию. Рецензирование работ осуществляется, как правило, руководителем (заместителем руководителя) организации (соответствующего структурного подразделения) по месту сбора материалов (прохождения преддипломной практики). Пример оформления рецензии представлен в приложении 7. Рецензентами могут быть, как правило, преподаватели иной образовательной организации, сотрудники НИИ, практические работники различных учреждений соответствующего профиля деятельности, имеющие большой опыт работы. Не менее 20% ВКР должны быть переданы на рецензирование практическими работниками различных предприятий, организаций и учреждений – представителей работодателей.

Заведующий кафедрой рассматривает завершённую работу и при положительном решении заведующий кафедрой подписывает представленную работу, тем самым допуская ее к защите.

3.2. Тематика выпускных квалификационных работ для обучающихся

Предлагаемая тематика для выполнения выпускных квалификационных работ обучающимися:

1. Адекватность поэтического перевода.
2. Анализ применения трансформаций при переводе текстов общественно- политической тематики.
3. Анализ работы систем автоматизированного перевода.
4. Английский сленг и его перевод на русский язык.
5. Гендерно обусловленные языковые особенности в самооценке и деятельности политического лидера и их перевод.
6. ИмPLICITное речевое воздействие в публицистике.
7. Лексико-стилистические и лексико-семантические особенности перевода художественных произведений.
8. Лингвокультурологические особенности современного языка СМИ.
9. Лингвопрагматическая функция переводческих трансформаций при переводе публицистических текстов.
10. Лингвостилистические особенности краткого информационного сообщения.
11. Лингвоэтнический барьер и способы его преодоления при переводе.
12. Метафоры экономического дискурса и особенности их перевода.
13. Образ и лингвокультурная нагрузка в англо-русском переводе.
14. Особенности грамматикализации несобственно-прямой речи в португальском языке.
15. Особенности перевода аббревиатур.
16. Особенности перевода англоязычных художественных фильмов комедийного жанра.
17. Особенности перевода военной терминологии.
18. Особенности перевода гастрономического дискурса.
19. Особенности перевода документальных фильмов.
20. Особенности перевода и локализации видеоигр.
21. Особенности перевода имен собственных.
22. Особенности перевода нормативных и официальных документов.
23. Особенности перевода общественно- политического текста.
24. Особенности перевода ораторских речей.

25. Особенности перевода официально-деловых документов.
26. Особенности перевода публицистических текстов.
27. Особенности перевода сленга.
28. Особенности перевода специальной лексики при локализации компьютерных игр.
29. Особенности перевода эмотивов.
30. Особенности переводческих трансформаций при переводе компьютерных игр жанра «визуальная новелла».
31. Особенности применения переводческих трансформаций при переводе художественных произведений в жанре «визуальная новелла».
32. Перевод безэквивалентной лексики.
33. Перевод как этнопсихолингвистическое явление.
34. Переводческие трансформации при переводе публицистических текстов.
35. Переводческий анализ официально- деловых текстов.
36. Речевые стратегии и тактики воздействия информационных текстов.
37. Роль личности переводчика в художественном переводе.
38. Сопоставительный анализ синтаксических конструкций текстов политического дискурса и способы их перевода.
39. Социально-прагматические особенности и характеристики перевода британской церемониальной речи.
40. Специфика англо-русского перевода текстов из либретто.
41. Специфика перевода медицинской терминологии.
42. Специфика перевода официально- деловых текстов.
43. Специфика перевода фразеологических единиц.
44. Специфика перевода юридической лексики в художественных текстах.
45. Способы перевода безэквивалентных грамматических единиц с китайского языка на русский.
46. Способы перевода научно-технической терминологии.
47. Способы перевода устойчивых сочетаний юридической терминологии.
48. Стилистический анализ рекламных слоганов в дискурсе социальной рекламы.
49. Трудности перевода публицистических заголовков.
50. Фразовые глаголы в современном английском языке и их стилистические потенции при переводе на русский язык.

51. Языковые средства достижения функциональной эквивалентности при переводе диалогов.

3.3.Перечень рекомендуемой литературы для подготовки выпускной квалификационной работы

Основная литература:

1. Гарбовский, Н.К. Теория перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н.К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 413 с. // [Электронный ресурс]. URL: <https://www.biblio-online.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327>
2. Бушенева Ю. И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы [Электронный ресурс] / М.:Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°»,2016. - 140с. - 978-5-394-02185-5 – Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453258>

Дополнительная литература:

3. Левочкина, Н.А. Преддипломная практика: методические указания / Н.А. Левочкина. - М.: Директ-Медиа, 2013. - 31 с. - ISBN 978-5-4458-2195-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=134540>
4. Вильданова, Г.А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка): учебное пособие / Г.А. Вильданова. - М.; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - 111 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4569-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>

3.4.Критерии оценки по результатам защиты выпускной квалификационной работы

При определении оценки, полученной по результатам защиты ВКР, необходимо исходить из следующих критериев:

- актуальность, полнота раскрытия темы, научный аппарат ВКР, обоснованность выводов и рекомендаций, отражение в работе прохождения обучающимся практик,
- соответствие работы профилю направления подготовки, специальности. Установленным методическим требованиям к оформлению работы,
- доклад обучающегося (в т.ч. наличие презентационного и раздаточного материала и т.д.) и аргументированность ответа на вопросы членов ГК и замечания рецензента,
- отзыв научного руководителя и оценка работы рецензентом и другие требования, предъявляемые программой ГИА.

Оценку «отлично» заслуживает дипломант, твердо знающий содержание ВКР; грамотно и уверенно, с использованием юридической терминологии отвечающий на все дополнительные вопросы; показавший умение свободно логически и ясно мыслить; обнаруживший твердые навыки и умение приложить теоретические знания к практическому их применению. Такой ответ должен продемонстрировать знание исследуемой темы, нормативно-правовых и специальных источников, использованных при написании ВКР. Оценка «отлично» выставляется только при полных ответах на все основные и дополнительные вопросы.

Оценку «хорошо» заслуживает дипломант, обнаруживший полное знание содержания ВКР; успешно, без существенных недочетов, ответивший на все дополнительные вопросы, но некоторые ответы являются не совсем полными, либо были даны без использования специальной юридической терминологии. Дипломант при ответах на полученные дополнительные вопросы обнаруживает знания логических связей вопросов билета с

другими разделами курса, но ответы недостаточно четкие. Выводы на основании работы сделаны, но они не обладают достаточной актуальностью.

Оценку «удовлетворительно» заслуживает дипломант, который: обнаружил по всем вопросам знания только основ исследуемой темы, но не усвоивший детали, допуская ошибки принципиального характера; отвечает на заданные дополнительные вопросы, но полностью не владеет терминологией, допускает существенные погрешности в ответе; обладает необходимыми знаниями для устранения допущенных ошибок путем ответа на дополнительные вопросы; при ответах на дополнительные вопросы не может увязать содержание исследуемой темы со смежными отраслями и институтами права; допустил грубые нарушения правил оформления и содержания ВКР, не устранил замечания научного руководителя; в качестве выводов вынес на защиту положения, не обладающие научной актуальностью.

Положительная оценка может быть поставлена при условии понимания дипломантом сущности основных категорий по рассматриваемому и дополнительным вопросам.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется дипломанту, обнаружившему полное незнание выбранной для исследования темы; допустившему принципиальные ошибки в оформлении и содержании ВКР, не ответившему на полученные дополнительные вопросы

3.5. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при проведении практики и находящихся в открытом и свободном доступе:

1. SocialWork [электронный ресурс, свободный доступ] <http://referats.allbest.ru/journalism/1466.html>
2. Socialworkers [электронный ресурс, свободный доступ] http://www.en.wikipedia.org/wiki/Social_work
3. Environmental protection [электронный ресурс, свободный доступ] http://en.wikipedia.org/wiki/Healthy_environment
4. «Русский филологический портал» <http://www.philology.ru/>
5. «Языкознание» <http://learnlanguagetools.com/>
6. «Английский язык в ситуациях» <https://situationalenglish.blogspot.ru/>

3.6. Информационные справочные системы

Обучающиеся при прохождении практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности по ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) в Университете имеют доступ к следующим современным профессиональным базам данных, информационным справочникам:

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронно-библиотечная система, электронные книги и аудиокниги, учебники для ВУЗов, средних специальных учебных заведений и школы, а также научные монографии, научная периодика, в т.ч. журналы ВАК.	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Электронная библиотека Издательского дома «Гребенников»	Журналы издательства «Гребенников».	http://grebennikon.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета
3.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Поиск по рефератам и полным текстам статей, опубликованных в российских и зарубежных научно-	http://elibrary.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета на 276 журналов по

		технических журналах.	подписке Университета. Доступ к 5493 журналам с полным текстом в открытом доступе, из них российских журналов 5022.
4.	ЭБС издательства «Юрайт»	Электронно-библиотечная система, коллекция электронных версий книг.	http://www.biblio-online.ru/ 100% доступ
5.	ЭБС издательства «Лань»	Электронно-библиотечная система, электронные книги, учебники для ВУЗов. Коллекция «Музыка»	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
6.	ЭБС «Библиороссика»	Электронно-библиотечная система, содержащая полнотекстовые учебники, учебные пособия, монографии и журналы в электронном виде. 5100 изданий открытого доступа	http://bibliorossica.com 100% доступ
7.	База данных EastView	Полнотекстовая база данных периодики.	http://ebiblioteka.ru/ С любого компьютера в сети Университета
8.	База данных международного индекса научного цитирования – Scopus	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях.	http://www.scopus.com/ Доступ с любого компьютера в сети Университета.
9.	Международный индекс научного цитирования Web of Science (Web of Knowledge)	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях. Университета.	Перед входом в WoS необходимо войти на сайт ResearcherID - https://www.researcherid.com/ ResearcherID. Вход в WoS: http://login.webofknowledge.com/ В разделе "ВЫПОЛНЕНИЕ ВХОДА ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ В ОРГАНИЗАЦИИ" выбрать значение: "Russian Higher Education & Research (FEDURUS)" На следующей странице в разделе "Выберите Вашу Организацию" выбрать проект "FEDURUS". Далее ввести логин и пароль, полученный в ResearcherID. Доступ с любого компьютера в сети Университета.
10.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов «Решение» позволяет организовать обучение в интерактивном формате по различным направлениям подготовки.	http://eduvideo.online 100% доступ
11.	Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина	Общегосударственное электронное хранилище цифровых копий важнейших документов по истории, теории и практике российской государственности, русскому языку, а также мультимедийных образовательных, научно-образовательных, культурно-просветительских и информационно-аналитических ресурсов.	https://www.prlib.ru/ Доступ по регистрации в читальном зале Университета.

Дополнительные электронно-библиотечные системы и полнотекстовые базы данных:

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
<p>Диссертационный зал Российской государственной библиотеки</p> <p>Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)</p>	<p>В настоящее время Электронная библиотека диссертаций РГБ содержит более 620 000 полных текстов диссертаций и авторефератов</p> <p>Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) – электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. УИС РОССИЯ поддерживается на базе Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ имени М.В. Ломоносова</p>	<p>http://diss.rsl.ru Доступ по регистрации в читальном зале Университета.</p> <p>https://uisrussia.msu.ru/ 100% доступ</p>
<p>Научное наследие России</p> <p>Электронная библиотека учебников</p>	<p>Библиотека содержит научные труды известных российских и зарубежных ученых и исследователей, работавших на территории России. Программа Президиума РАН.</p> <p>На сайте представлены учебники, лекции, доклады, монографии по естественным и гуманитарным наукам.</p>	<p>http://e-heritage.ru/index.html 100% доступ</p> <p>http://studentam.net 100% доступ</p>
<p>Cyberleninka</p>	<p>Содержит каталог научной периодики по большому количеству научных дисциплин, который содержит полную информацию о научных журналах в электронном виде, включающую их описания и все вышедшие выпуски с содержанием, темами научных статей и их полными текстами.</p>	<p>http://cyberleninka.ru/journal 100% доступ</p>
<p>Единое окно доступа к образовательным ресурсам</p>	<p>Информационная система предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования</p>	<p>http://window.edu.ru/library 100% доступ</p>
<p>Электронные библиотеки. Электронные библиотеки, словари, энциклопедии</p>	<p>Интернет-ресурсы образовательного и научно-образовательного назначения, оформленные в виде электронных библиотек, словарей и энциклопедий, предоставляют открытый доступ к полнотекстовым информационным ресурсам, представленным в электронном формате — учебникам и учебным пособиям, хрестоматиям и художественным произведениям, историческим источникам и научно-популярным статьям, справочным изданиям и др.</p>	<p>http://gigabaza.ru/doc/131454.html 100% доступ</p>
<p>Библиотека юридической литературы</p>	<p>Электронная библиотека открытого доступа (монографии, диссертации, книги, статьи, новости и аналитика, конспекты лекций, рефераты, учебники).</p>	<p>http://pravo.eup.ru/ 100% доступ</p>

4. Приложения

Приложение № 1 к Программе ГИА

Форма заявления обучающегося на закрепление темы выпускной квалификационной работы и научного руководителя при выборе темы из предложенного перечня тем выпускных квалификационных работ

Заведующему кафедрой _____
(наименование кафедры)

(ученая степень, звание, Ф.И.О.)

обучающегося _____ курса

Направление подготовки/специальность _____

(наименование)

Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Группа _____
(наименование)

ФИО _____
(полностью)

Место жительства _____

Телефон _____

Заявление

Прошу Вас утвердить мне тему выпускной квалификационной работы

В качестве научного руководителя прошу назначить

Предполагаемое место прохождения преддипломной практики

(Ф.И.О., ученая степень, звание)

(наименование организации, адрес)

Обучающийся _____

(подпись)

(Ф.И.О.)

Дата «__» _____ 20__ г.

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ВКР _____
(подпись)

(Ф.И.О.)

Приложение № 2 к Программе ГИА

Форма заявления обучающегося на закрепление темы выпускной квалификационной работы и научного руководителя при предложении своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки

Заведующему кафедрой _____
(наименование кафедры)

_____ (ученая степень, звание, Ф.И.О.)

обучающегося _____ курса
Направление подготовки/специальность

_____ (наименование)
Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Группа _____
(наименование)

ФИО _____
(полностью)

Место жительства _____

Телефон _____

Заявление

Прошу Вас утвердить мне тему выпускной квалификационной работы

_____ Обоснование целесообразности разработки предлагаемой темы выпускной квалификационной работы:

_____ В качестве научного руководителя прошу назначить

_____ (Ф.И.О., ученая степень, звание)

Предполагаемое место прохождения преддипломной практики:

_____ (наименование организации, адрес)

Обучающийся _____ (Ф.И.О.)

Дата «__» _____ 20__ г. _____ (подпись)

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ВКР _____ (подпись) _____ (Ф.И.О.)

Приложение № 3 к Программе ГИА

Форма задания на выполнение выпускной квалификационной работы

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

СОГЛАСОВАНО
Представитель работодателя

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой

« _____ » _____ 20__ г.

« _____ » _____ 20__ г.

**Задание
на выполнение выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа (ВКР) выполнена в форме:

Бакалаврской работы Магистерской диссертации

Дипломной работы Дипломного проекта

Студент(ка) _____
(Ф.И.О.)

форма обучения _____ № контракта _____ группа _____
очная/заочная/очно-заочная (вечерняя)

направление подготовки / специальность _____
нужное подчеркнуть наименование

1. Тема _____

утверждена приказом № _____ от « _____ » _____ 20__ г.

2. Дата выдачи задания « _____ » _____ 20__ г.

3. Содержание пояснительной записки _____

4. Срок представления студентом(кой) законченной ВКР:

« _____ » _____ 20__ г.

5. Научный руководитель _____
(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)

6. Консультанты _____
(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)

Научный руководитель _____
(подпись)

Задание принял к исполнению студент _____
(подпись)

Приложение № 4к Программе ГИА

Форма титульного листа выпускной квалификационной работы, выполненной обучающимся



Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

Лингвистический факультет
Кафедра лингвистики и перевода

Направление подготовки/специальность – *ШИФР НП Название направления подготовки*

Квалификация (степень): **Наименование квалификации**

Выпускная квалификационная работа

Тема: _____

Обучающийся _____ ФИО
подпись

Дата _____

Научный руководитель

подпись (Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

Консультант

подпись (Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

Рецензент

подпись (Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

ВКР допущена к

защите «__» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой,
ученая степень, ученое звание

подпись ФИО

Москва, 20__

Приложение № 5к Программе ГИА

**Форма титульного листа выпускной квалификационной работы, выполненной
несколькими обучающимися совместно**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УДК _____
Инв. № _____

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
выполненная несколькими обучающимися совместно
по теме:

Руководитель
выпускной квалификационной работы

(подпись, дата) (Ф.И.О.)

Консультант

(подпись, дата) (Ф.И.О.)

Москва, 20 ____

Форма списка исполнителей выпускной квалификационной работы, выполненной несколькими обучающимися совместно

СПИСОК ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

Наименование	Ф.И.О.	Дата	Подпись	Объём работ
Руководитель ВКР				
Консультант				
Консультант				
Исполнитель				
Исполнитель				
Исполнитель				
Исполнитель				

Форма отзыва руководителя о выпускной квалификационной работе

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Кафедра (наименование)**

Отзыв

руководителя выпускной квалификационной работы о работе обучающегося в период
подготовки выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа выполнена

Обучающимся _____

Факультет _____

Кафедра _____ Группа _____

Направление подготовки (специальность) _____

Тема выпускной квалификационной работы: _____

Руководитель _____

Оценка соответствия результатов освоения обучающимся основной образовательной программы требованиям ФГОС:

№ п/п	Требования ФГОС	Оценка		
		соответствует	в основном соответствует	не соответствует
1.	Умение решать задачи, соответствующие квалификационной характеристике			
2.	Уровень практической и теоретической подготовленности выпускника			
3.	Владение профессиональными технологиями			
4.	Умение разрабатывать новые подходы к решению профессиональных проблем			
5.	Обоснование эффективности представленных результатов			
6. ¹				

Качества выпускника, выявленные в ходе выполнения выпускной квалификационной работы

¹Требования к оценке соответствия результатов освоения обучающимся основной образовательной программы требованиям ФГОС могут быть дополнены по решению выпускающей кафедры.

Заключение²

« _____ » _____ 20 г.

Руководитель _____
(подпись)

² В заключение оценивается:

- выполнение выпускной квалификационной работы в соответствии с выданным заданием;
- степень соответствия (соответствует, в основном соответствует, не соответствует) подготовленности выпускника требованиям ФГОС по специальности (направлению);
- научная и практическая ценность проекта (работы);
- рекомендуется присвоение квалификации определенной ФГОС по специальности (направлению).

**Форма рецензии на выпускную
квалификационную работу**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**
Кафедра (наименование)

Рецензия
на выпускную квалификационную работу

Выпускная квалификационная работа выполнена

Обучающимся _____

Группа _____

Направление подготовки/специальность _____

Тема выпускной квалификационной работы: _____

1. Актуальность и целесообразность выбранной темы

2. Соответствие содержания работы поставленной цели и задачам

3. Главные достоинства работы

4. Практическое значение работы и научная обоснованность полученных результатов

5. Соответствие оформления работы требованиям

6. Недостатки и замечания по работе

Оценка соответствия подготовленности автора

выпускной квалификационной работы требованиям ФГОС

№	Требования к уровню профессиональной подготовленности выпускника	Оценка		
		Соответствует	В основном соответствует	Не соответствует
1.	Актуальность темы работы			
2.	Полнота обзора состояния вопроса			
3.	Корректность постановки задачи			
4.	Корректность использования методов и моделей			
5.	Степень комплектности работы, использование в ней знаний различных дисциплин			
6.	Четкость, последовательность и язык изложения материала			
7.	Использование в работе современных компьютерных технологий			
8.	Качество оформления материала и результатов работы			
9.	Оригинальность и новизна полученных результатов			
10.	Практическая значимость работы			

Общее заключение по работе _____

Рецензент _____
(Ф.И.О., ученая степень, звание, должность, место работы)

« _____ » _____ 20__ г.

**Форма заявления нескольких обучающихся
о предоставлении им возможности совместной подготовки и защиты выпускной
квалификационной работы по теме, предложенной обучающимися**

Ректору РГСУ
Н.Б. ПОЧИНОК

КОЛЛЕКТИВНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

Просим Вас предоставить нам возможность подготовки и защиты выпускной квалификационной работы по предложенной нами теме: _____

Целесообразность её разработки для практического применения в _____
_____ области профессиональной деятельности

(область профессиональной деятельности)

и (или) на объекте профессиональной деятельности _____

_____ обосновывается следующим:

(объект профессиональной деятельности)

Актуальность темы состоит в _____

Степень разработанности темы _____

Цель работы заключается в _____

Для достижения поставленной цели будут решены следующие задачи:

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

Научная новизна будет состоять в _____

Теоретическая значимость будет состоять в _____

Практическая значимость будет состоять в _____

Результаты будут апробированы в (на) _____

Руководителем выпускной квалификационной работы просим назначить:

(Ф.И.О., ученая степень, должность)

Консультантами выпускной квалификационной работы просим назначить:

1. _____
(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)
2. _____
(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)
3. _____
(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)

Настоящее коллективное заявление составлено и подписано нами:

1. Ф.И.О. _____
Форма обучения _____
Наименование группы _____

(дата, подпись)
2. Ф.И.О. _____
Форма обучения _____
Наименование группы _____

(дата, подпись)
3. Ф.И.О. _____
Форма обучения _____
Наименование группы _____

(дата, подпись)
4. Ф.И.О. _____
Форма обучения _____
Наименование группы _____

(дата, подпись)
5. Ф.И.О. _____
Форма обучения _____
Наименование группы _____

(дата, подпись)

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ВКР _____

(подпись)

(Ф.И.О)

« _____ » _____ 20 _____ г.

Форма задания на выполнение выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися совместно

УТВЕРЖДАЮ
Руководитель выпускной
квалификационной работы

(подпись)(Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

« ____ » _____ 20 ____ г.

ЗАДАНИЕ

на выполнение выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися совместно

Тема: _____

Цель: _____

Задачи:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Форма представления результатов:

1. Выпускная квалификационная работа в виде научного доклада на бумажном носителе, объёмом _____ п.л. в _____ экз.
2. Выпускная квалификационная работа в виде научного доклада на электронном носителе _____ в _____ экз.
3. Презентация в формате _____ объёмом _____ слайдов.
4. Иное _____

Форма отзыва руководителя выпускной квалификационной работы о совместной работе нескольких обучающихся в период подготовки выпускной квалификационной работы

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
 Кафедра (наименование)

ОТЗЫВ
 руководителя выпускной квалификационной работы
 о совместной работе нескольких обучающихся в период подготовки выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа на тему _____

выполнена совместно следующими обучающимися:

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Направление подготовки		Номер группы
		Код	Наименование	

В период подготовки выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися совместно, на каждого из обучающихся была возложена ответственность за совместное решение следующих задач:

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Наименование задачи ВКР

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующий уровень самостоятельности в решении задач ВКР (отметить символом V):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	уровень		
		высокий	средний	низкий

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующий уровень взаимодействия в решении задач ВКР (отметить символом V):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	уровень		
		высокий	средний	низкий

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующий уровень соответствия выданному заданию на выполнение ВКР (отметить символом V):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	уровень		
		высокий	средний	низкий

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующий уровень своевременности выполнения мероприятий, предусмотренных календарным планом выполнения ВКР (отметить символом V):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	уровень		
		высокий	средний	низкий

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующие личные качества:

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Проявленные качества

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся

(указать иное)

Исходя из изложенного и руководствуясь требованиями федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки (уровень магистратуры) выпускную квалификационную работу на тему _____

_____ выполненную совместно несколькими обучающимися рекомендую / не рекомендую допустить к защите.

Руководитель ВКР

(Ф.И.О.)

(учёная степень, ученое звание)

(подпись)

« _____ » _____ 20 _____ г.

**Форма протокола государственной экзаменационной комиссии
по приему государственного аттестационного испытания в виде государственного
экзамена**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет (наименование)

Протокол № _____
заседания государственной экзаменационной комиссии по направлению подготовки

« _____ » _____ 20__ г. с _____ час. _____ мин. до _____ час. _____ мин.

Присутствовали:

Председатель государственной экзаменационной комиссии: _____

Члены государственной экзаменационной комиссии:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

О сдаче государственного экзамена _____
по дисциплине /междисциплинарный по специальности/ направлению подготовки

Форма обучения _____ (название) Группа _____

Экзаменуется студент _____ (Ф.И.О)

Экзаменационный билет № _____

1. _____
2. _____
3. _____

Общая характеристика ответа студента на заданные ему вопросы билета:

Дополнительные вопросы:

1. _____
2. _____
3. _____

Общая характеристика ответа студента на дополнительные вопросы:

Признать, что студент сдал государственный экзамен с оценкой _____

Мнения членов государственной экзаменационной комиссии о результатах сдачи
государственного экзамена _____:

1. Уровень подготовленности обучающегося _____ решению
соответствует/частично соответствует/не соответствует
профессиональных задач.

2. Выявленные недостатки в теоретической подготовке обучающегося.

3. Выявленные недостатки в практической подготовке обучающегося.

**Председатель государственной
экзаменационной комиссии**

(подпись) *(Ф.И.О.)*

Секретарь

(подпись) *(Ф.И.О.)*

**Форма протокола государственной экзаменационной комиссии
по приему государственного аттестационного испытания
в виде защиты выпускной квалификационной работы**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет (наименование)

Протокол № _____
заседания государственной экзаменационной комиссии по направлению подготовки

« ____ » _____ 20 ____ г. с ____ час. ____ мин. до ____ час. ____ мин.

Присутствовали:

Председатель государственной экзаменационной комиссии: _____

Члены государственной экзаменационной комиссии:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

По рассмотрению выпускной квалификационной работы студента

(Ф.И.О)

на тему _____

Выпускная квалификационная работа выполнена под руководством

(Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

Рецензент _____

(Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

В ГЭК представлены следующие материалы:

Текст выпускной квалификационной работы на _____ листах.

Таблицы, графики на _____ листах.

Отзыв научного руководителя.

Рецензия.

После сообщения о выполненной работе в течение _____ минут студенту заданы следующие вопросы:

(Ф.И.О. члена комиссии, задававшего вопрос, содержание вопроса)

Общая характеристика сообщения студента

Общая характеристика ответа студента на заданные ему вопросы и замечания рецензента

Признать, что студент выполнил и защитил выпускную квалификационную работу с оценкой _____

Мнения членов государственной экзаменационной комиссии о результатах защиты выпускной квалификационной работы _____:

1. Уровень подготовленности обучающегося _____ решению профессиональных задач.
соответствует/частично соответствует/не соответствует

2. Выявленные недостатки в теоретической подготовке обучающегося

3. Выявленные недостатки в практической подготовке обучающегося

**Председатель государственной
экзаменационной комиссии**

(подпись) *(Ф.И.О.)*

Секретарь

(подпись) *(Ф.И.О.)*

**Форма протокола государственной экзаменационной комиссии
о присвоении выпускнику квалификации по направлению подготовки / специальности
и выдаче соответствующего документа о высшем образовании и (или) о квалификации**
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет (наименование)

Протокол № _____
заседания государственной экзаменационной комиссии по направлению подготовки

« _____ » _____ 20__ г. с ____ час. ____ мин. до ____ час. ____ мин.

Присутствовали:

Председатель государственной экзаменационной комиссии: _____

Члены государственной экзаменационной комиссии:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Студент _____

(Ф.И.О.)

Прошел государственные аттестационные испытания:

сдал государственный экзамен с оценкой « _____ »

дата сдачи: « _____ » _____ 20__ г.

выполнил и защитил выпускную квалификационную работу с оценкой « _____ »

дата сдачи: « _____ » _____ 20__ г.

Решение ГЭК:

1. Признать, что студент прошел государственную итоговую аттестацию по направлению подготовки _____

2. Присвоить

_____ (Ф.И.О. обучающегося)

квалификацию

_____ (наименование квалификации)

3. Выдать диплом бакалавра/магистра/специалиста с отличием/без отличия (нужное подчеркнуть)

4. Особые мнения членов комиссии

**Председатель государственной
экзаменационной комиссии**

_____ (подпись) (Ф.И.О.)

Секретарь

_____ (подпись) (Ф.И.О.)

Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специалитет), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290	Протокол заседания Ученого совета № 16 от «25» июня 2019 года	01.09.2019
2.	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета № 1 от «31» августа 2020 года	01.09.2020